

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
«ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ РЕМОНТА И ЭКСПЛУАТАЦИИ  
МАШИННО-ТРАКТОРНОГО ПАРКА»  
(ФГБНУ ГОСНИТИ)

---

Принято Ученым советом ГОСНИТИ  
протокол № 1  
от 18» февраля 2016 г.



УТВЕРЖДАЮ:  
Директор ГОСНИТИ  
С.А. Соловьев  
18» февраля 2016 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В  
АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**  
(английский, немецкий, французский)

Москва, 2016

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку составлена в соответствии с Правилами приема на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Всероссийский научно-исследовательский технологический институт ремонта и эксплуатации машинно-тракторного парка» (ФГБНУ ГОСНИТИ) в 2016–2017 учебном году и требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве (подготовка кадров высшей квалификации в аспирантуре).

Вступительное испытание в аспирантуру предназначено для определения теоретической и практической подготовленности поступающего к выполнению профессиональных задач, установленных вышеназванным образовательным стандартом и (или) соответствующих ему номенклатурой научных специальностей в части готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

### 1. ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТУПАЮЩИМ. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и деятельности.

Вступительное испытание проводится в устной форме по билетам. В билете содержатся 3 вида заданий.

1. Письменный перевод и чтение (абзац по выбору экзаменатора) текста по специальности /со словарём/. Объем текста – 2000 печатных знаков, время выполнения – 45 минут.
2. Устное реферирование общественно-политической или научно-популярной статьи на иностранном языке объемом 700 печатных знаков с использованием словаря. Подготовка 15 минут.
3. Краткая беседа с преподавателями экзаменационной комиссии на темы: научные интересы, учёба, работа.

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод.

**Говорение.** На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах требований, установленных федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования уровня специалитета и(или) магистратуры. Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Поступающий в аспирантуру должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания.

**Перевод.** Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Общие критерии оценивания поступающего на вступительном испытании в аспирантуру представлены в разделе 3. таблице 1.

## 2. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### Английский язык

#### *Основная литература*

1. Веренич Н.И. Английский язык. Учебное пособие для студентов сельскохозяйственных вузов. - Минск ТетраСистемс, 2012.
2. Кожарская Е.Э., Даурова Ю.А. Английский для студентов естественно- научных факультетов/ English for Science/ - М.: ACADEMIA, 2011.
3. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке [Текст]: Руководство по научному изложению словесных оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа / Н.К.Рябцева, 2008.

#### *Дополнительная литература*

1. Агеева Т.К. Read, discuss and translate: Практикум по английскому языку: Пособие по разговорной практике. М., 2006.
2. Белоглазова Е.В. Лексические трудности перевода с английского языка на русский и с русского на английский. М., 2006.
4. R.Murphy English Grammar in Use. – Cambridge University press, 2006.
5. Барабаш Т. Грамматика английского языка. – М.: ЮНВЕС ЛИСТ, 2001.
6. Романова С.П., Коралова А.Л. Пособие по переводу с английского языка на русский. – М., 2006.

### Немецкий язык

#### *Основная литература*

1. Аксенова Г.Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов [Текст]: Учебник для студентов вузов сельскохозяйственных специальностей. 5-е издание / Г.Я. Аксенова, Ф.В.Корольков, Е.Е. Михелевич, 2006
2. Аксенова Г.Я., Чередниченко М.Ю. Wirtschaft and Management. Уч.пос. – М.: МСХА, 2009
3. Аксенова Г.Я. и др. Немецко-русский словарь по экономике. DeutschRussish ches worterbush der wirtschaft. М: МСХА, 2011
4. Емельянова Э.Л. DEUTSCH für den Beruf [Текст]: Учебное пособие/Э.Л. Емельянова, 2011.

#### *Дополнительная литература*

1. Колесова Н.Б. Agrochemie und Bodenkunde [Текст]: учебное пособие / Н.Б. Колесова, 2010.
2. Колесова Н.Б. Zierpflanzenbau [Текст]: Учеб. пособ. / Н.Б. Колесова, 2011.
3. М.Ю. Чередниченко, И.М. Лямина. Technologie des Fleisches, 2011.

### Французский язык

#### *Основная литература*

1. Программа – минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» на сайте ВАК Минобразования России - [www.vak.ed.gov.ru](http://www.vak.ed.gov.ru)

#### *Дополнительная литература*

1. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях =

Grammairefrancaise [Текст] : 400 упражнений, комментарии, ключи / А. И. Иванченко . - М. :Каро, 2008. - 318 с. - Парал. тит. л. фр. - ISBN 978-5-9925-0090-5.

2. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях = Grammairefrancaise: 400 exercices, commentaires, corriges [Текст] : 400 упражнений, комментарии, ключи / А. И. Иванченко. - СПб. :Каро, 2004. - 320 с. - ISBN 5-89815-163-X.

3. Тарасова, А. Н. Грамматика современного французского языка [Текст] : сборник упражнений по синтаксису / А. Н. Тарасова. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2005. - 256 с. - На обл.: GRAMMAIRE FRANCAISE D'AUJOURD'HUI. Exercicesdesyntaxe / A. Tarassova - ISBN 5-901074-35-1.

4. Гак, В.Г. Теория и практика перевода. / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. – М.: «Интердиалект+», 2001. – 456 с. – ISBN 5-89520-053-2

5. Политехнический словарь. – М.: 2004. – 1988 с.

6. Технический словарь. – М.: 2002. – 1894 с.

7. Petit Larousse en couleurs. - P.: Editions Larousse, 2001. – 1886 p.

8. Petit Robert. – P.: Editions Flammarion, 2001. – 1984 p.

### 3. ОЦЕНИВАНИЕ ПОСТУПАЮЩЕГО НА ВСТУПИТЕЛЬНОМ ИСПЫТАНИИ В АСПИРАНТУРУ

Каждый член предметной приемной комиссии (включая председателя) оценивает абитуриента отдельно по каждому заданию билета с определением общей суммарной оценки. Критерии выставления оценок на вступительном испытании представлены в таблице 1.

Выставленные членами предметной приемной комиссии (включая председателя) баллы суммируются. Оценка вступительного испытания определяется путем усреднения суммарных оценок за все ответы, выставленных всеми членами предметной комиссии.

Таблица 1- Критерии выставления оценок на вступительном испытании на программу аспирантуры

Оценка	Критерий выставления оценок
2, неудовлетворительно	Поступающий испытывает значительные затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и проявляет слабое или неправильное его использование во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. При этом, демонстрирует слабую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; значительные ошибки чтения и не адекватность перевода.
3, удовлетворительно	Поступающий испытывает некоторые затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и не всегда проявляет правильное его использование в некоторых видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. При этом, демонстрирует достаточную содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; незначительные ошибки чтения и адекватности перевода. Знания носят фрагментарный, недостаточно систематизированный характер.
4, хорошо	Поступающий за редким исключением испытывает затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, но при этом проявляет правильное

Оценка	Критерий выставления оценок
	<p>его использование в видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод.</p> <p>При этом, демонстрирует: хорошую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; хороший уровень чтения и адекватность перевода.</p>
5, отлично	<p>Поступающий владеет орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, проявляет правильное его использование в всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод.</p> <p>При этом, демонстрирует высокую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; высокий уровень чтения и свободность и адекватность перевода.</p>